

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 83 — 63

21 DECEMBRE 1982. — Arrêté royal portant application aux fours électriques à rayonnement calorifique de l'arrêté royal du 29 juin 1981 concernant l'information sur la consommation d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1981 concernant l'information sur les consommations d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage, notamment les articles 1er, § 2, et 8;

Vu la directive 79/531/CEE du Conseil des Communautés européennes du 14 mai 1979 portant application aux fours électriques de la directive 79/530/CEE concernant l'information sur la consommation d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'arrêté royal du 29 juin 1981 concernant l'information sur la consommation d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage devient applicable aux fours électriques à rayonnement calorifique, qu'ils soient indépendants ou fassent partie d'un appareil domestique combiné et aux informations complémentaires.

Art. 2. L'information sur la consommation d'énergie et les informations complémentaires destinées au consommateur concernant les fours électriques à rayonnement calorifique sont établies conformément aux règles fixées aux annexes I et II du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1983.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Annexe I

- 1.1. Les constructeurs ou les importateurs se chargent de la mesure de la consommation d'énergie et de la détermination des informations complémentaires qui suivent en conformité avec les méthodes de mesure de la norme NBN C 73.802 sauf les points 1.3.2., 1.4.2 et 1.7.
- 1.2. Pour ce qui concerne le contrôle de la véracité de l'étiquette :
 - 1.2.1. La mesure effectuée sur un appareil conforme aux spécifications de fabrication pris au hasard parmi les appareils du même type ne doit pas s'écarter de plus de 15 p.c. de l'information portée sur l'étiquette;
 - 1.2.2. Dans le cas contraire, un nouveau contrôle doit être effectué sur trois appareils conformes aux spécifications de fabrication pris au hasard parmi les appareils du même type;
 - 1.2.3. Si la moyenne des contrôles effectués sur ces trois appareils révèle un écart supérieur à 10 p.c. par rapport à l'information portée sur l'étiquette, le constructeur ou l'importateur ne doit diffuser que les étiquettes modifiées à moins que de nouvelles mesures effectuées à la demande du con-

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 83 — 63

21 DECEMBER 1982. — Koninklijk besluit houdende toepassing op de elektrische ovens met warmtestraling van het koninklijk besluit van 29 juni 1981 betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1981 betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten, inzonderheid op de artikelen 1, § 2, en 8;

Gelet op de richtlijn 79/531/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 mei 1979 houdende toepassing op de elektrische ovens van richtlijn 79/530/EEG betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 29 juni 1981 betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten wordt van toepassing op de elektrische ovens met warmtestraling, ongeacht of deze afzonderlijk zijn of deel uitmaken van een gecombineerd apparaat voor huishoudelijk gebruik en op de aanvullende informatie.

Art. 2. De informatie over het energieverbruik en de aanvullende informatie betreffende elektrische ovens met warmtestraling ten behoeve van de verbruiker gebeurt overeenkomstig de regels vastgesteld in de bij dit besluit gevoegde bijlagen I en II.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1983.

Art. 4. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

Bijlage I

- 1.1. De fabrikanten of de importeurs belasten zich met het meten van het energieverbruik en met het bepalen van de aanvullende informatie die volgt overeenkomstig de meetmethoden van de norm NBN C 73.802 behalve de punten 1.3.2, 1.4.2 en 1.7.
- 1.2. Voor de controle op de juistheid van de gegevens op het etiket gelden onderstaande bepalingen :
 - 1.2.1. De meting die wordt uitgevoerd op een aan de fabricagevoorschriften beantwoordend apparaat dat willekeurig is gekozen uit de apparaten van een zelfde type, mag geen resultaat opleveren dat meer dan 15 pct. afwijkt van de informatie welke voorkomt op het etiket;
 - 1.2.2. In het tegenovergestelde geval dient een nieuwe controle te worden uitgevoerd op drie aan de fabricagevoorschriften beantwoordende apparaten die willekeurig uit de apparaten van hetzelfde type zijn gekozen;
 - 1.2.3. Indien het gemiddelde van de op deze drie apparaten uitgevoerde controles een afwijking vertoont van meer dan 10 pct. ten opzichte van de informatie welke voorkomt op het etiket, mag de fabrikant of de importeur uitsluitend de gewijzigde etiketten verspreiden, tenzij nieuwe metingen

structeur, en présence d'un délégué du Ministère des Affaires économiques, résultent en une moyenne ne s'écartant pas de plus de 10 p.c. de l'information portée sur l'étiquette.

2. L'information spécifique aux fours électriques est contenue dans le cadre réservé à cet effet. Elle comporte la désignation du type d'appareil, le volume utile, la consommation de montée à 200°C, la consommation de maintien pendant une heure à 200°C, la consommation totale, la consommation du cycle de nettoyage automatique éventuel (dès qu'une méthode aura été approuvée à cet effet), la référence des normes de mesure de ces données. Les caractères UNIVERS 65 sont utilisés conformément aux modèles figurant à l'annexe II a), b) et c).

2.1 Ces données sont identifiées dans les différentes langues par les termes suivants :

2.1.1. *Type d'appareil.*

- « Four électrique », en français;
- « Elektrische oven », en néerlandais;
- « Elektrobackofen », en allemand.

Ces mots sont suivis de la marque et de la référence du modèle.

2.1.2. Un trait horizontal continu sépare cette donnée des suivantes.

2.1.3. *Volume.*

- « Volume utilisable », en français;
- « Bruikbaar volume », en néerlandais;
- « Nutzvolumen », en allemand.

Cette quantité est exprimée en litres.

2.1.4. Un trait horizontal continu sépare ces données des suivantes.

2.1.5. *Consommation d'énergie.*

2.1.5.1. « Consommation de montée à 200°C », en français;
« Verbruik om 200°C te bereiken », en néerlandais;
« Energieverbrauch für Aufheizen auf 200°C », en allemand.

Cette quantité est exprimée en kilowatt-heure.

- « Consommation de maintien pendant une heure à 200°C », en français;
- « Verbruik om gedurende een uur 200°C te handhaven », en néerlandais;
- « Energieverbrauch für einständige Temperaturhaltung auf 200°C », en allemand.

Cette quantité est exprimée en kilowatt-heure.

Le total de ces deux quantités est porté immédiatement en-dessous de ces données. Un trait de la largeur des chiffres et du symbole de l'unité sépare ce total de ce qui précède. Le total est précédé du mot :

- « TOTAL », en français;
- « TOTAAL », en néerlandais;
- « INSGES », en allemand.

2.1.5.2. Un trait horizontal continu sépare ces données des suivantes.

2.1.5.3. « Consommation du cycle de nettoyage », en français;
« Verbruik van de reinigingscyclus », en néerlandais;
« Energieverbrauch für Reinigungsprozess », en allemand.
Cette dernière donnée sera reprise sur l'étiquette à partir d'une date qui sera fixée ultérieurement, après que la méthode aura été adoptée.

2.1.6. Un trait horizontal continu sépare ces données des suivantes.

2.1.7. *Normes.*

Les références des normes sont indiquées sur toute la largeur du cadre par la mention « CENELEC HD 376 ».

2.1.8. La désignation des données occupe une colonne s'étendant de la marge gauche du cadre jusqu'à 30 mm de la marge droite. Les données occupent une colonne s'étendant de 30 mm à gauche de la marge droite du cadre jusqu'à cette marge.

2.1.9. Les désignations sont composées en caractères UNIVERS 65.

2.1.10 Une tolérance de 20 p.c. est admise pour les dimensions ci-dessus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 décembre 1982,

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

die op verzoek van de fabrikant en in aanwezigheid van een gemachtigde van het Ministerie van Economische Zaken worden vernicht, een gemiddelde opleveren dat niet meer dan 10 pct. afwijkt van de op het etiket opgegeven meting.

2. De informatie die specifiek van toepassing is op elektrische ovens is opgenomen in het daartoe bestemde vak. Deze omvat de aanduiding van het type apparaat, het bruikbaar volume, het verbruik om 200°C te bereiken, het verbruik om gedurende een uur 200°C te handhaven, het totale verbruik, het verbruik van de eventuele automatische reinigingscyclus (zodra daarvoor een methode is goedgekeurd), de referentie van de normen voor meting van deze gegevens. De letters UNIVERS 65 worden gebruikt volgens het model van de bijlage II a), b) en c).

2.1. Deze gegevens worden in de verschillende talen weergegeven met de volgende termen :

2.1.1. *Type apparaat.*

- « Elektrische oven », in het Nederlands;
- « Four électrique », in het Frans;
- « Elektrobackofen », in het Duits.

Deze woorden worden gevolgd door het merk en het referentienummer van het model.

2.1.2. Door een doorlopende horizontale lijn wordt dit gegeven van de volgende gescheiden.

2.1.3. *Volume.*

- « Bruikbaar volume », in het Nederlands;
- « Volume utilisable », in het Frans;
- « Nutzvolumen », in het Duits.

Deze hoeveelheid wordt uitgedrukt in liters.

2.1.4. Door een doorlopende horizontale lijn worden deze gegevens van de volgende gescheiden.

2.1.5. *Energieverbruik*

2.1.5.1. « Verbruik om 200°C te bereiken », in het Nederlands;
« Consommation de montée à 200°C », in het Frans;
« Energieverbrauch für Aufheizen auf 200°C », in het Duits.
Deze hoeveelheid wordt in kilowattuur uitgedrukt.

- « Verbruik om gedurende een uur 200°C te handhaven », in het Nederlands;
- « Consommation de maintien pendant une heure à 200°C », in het Frans;
- « Energieverbrauch für einständige Temperaturhaltung auf 200°C », in het Duits.

Deze hoeveelheid wordt in kilowattuur uitgedrukt.

Het totaal van deze twee hoeveelheden wordt onmiddellijk onder deze gegevens vermeld. Door een streep ter breedte van de cijfers en het symbool van de eenheid wordt dit totaal van het voorgaande gescheiden. Het totaal wordt voorafgegaan door het woord :

- « TOTAAL », in het Nederlands;
- « TOTAL », in het Frans;
- « INSGES », in het Duits.

2.1.5.2. Door een doorlopende horizontale lijn worden deze gegevens van de volgende gegevens gescheiden.

2.1.5.3. « Verbruik van de reinigingscyclus », in het Nederlands;
« Consommation du cycle de nettoyage », in het Frans;
« Energieverbrauch für Reinigungsprozess », in het Duits.
Dit laatste gegeven zal op het etiket worden overgenomen vanaf een datum die later, na het aannemen van de methode, zal worden vastgesteld.

2.1.6. Door een doorlopende horizontale lijn worden deze gegevens van de volgende gegevens gescheiden.

2.1.7. *Normen.*

De referenties van de normen worden over de gehele breedte van het vak aangegeven door de aanduiding : « CENELEC HD 376 ».

2.1.8. De aanduiding van de gegevens beslaat een kolom lopend van de linkermarge van het vak tot 30 mm van de rechtermarge. De gegevens beslaan een kolom lopend van 30 mm links van de rechtermarge van het vak tot aan deze marge.

2.1.9. De aanduidingen zijn weergegeven in UNIVERS 65 letters.

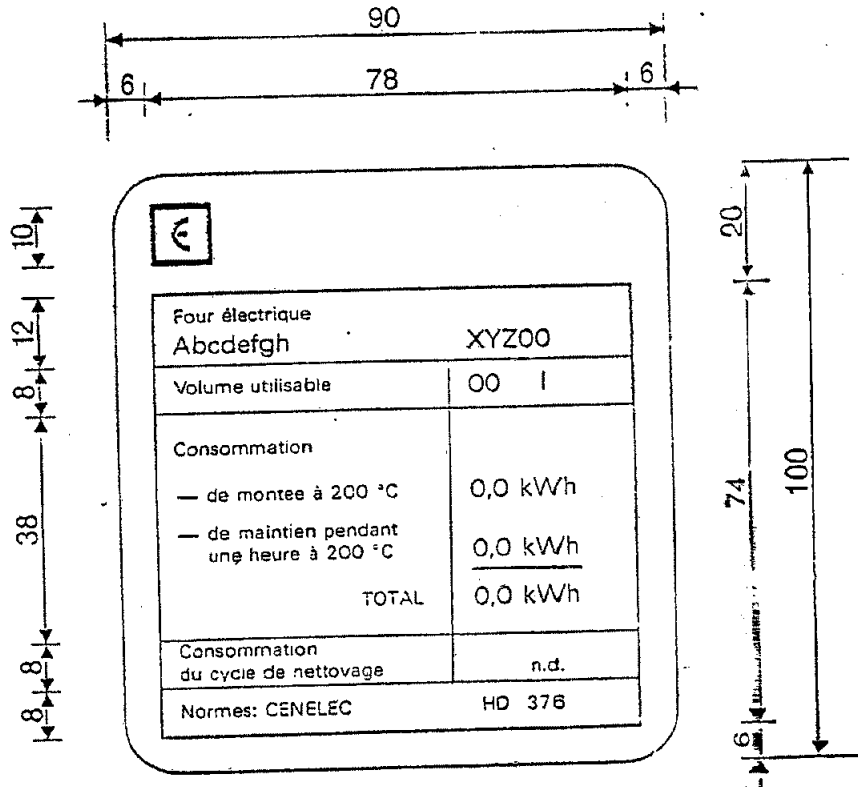
2.1.10. Voor de hierboven vermelde afmetingen is een afwijking van 20 pct. toegestaan.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 21 december 1982.

De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS

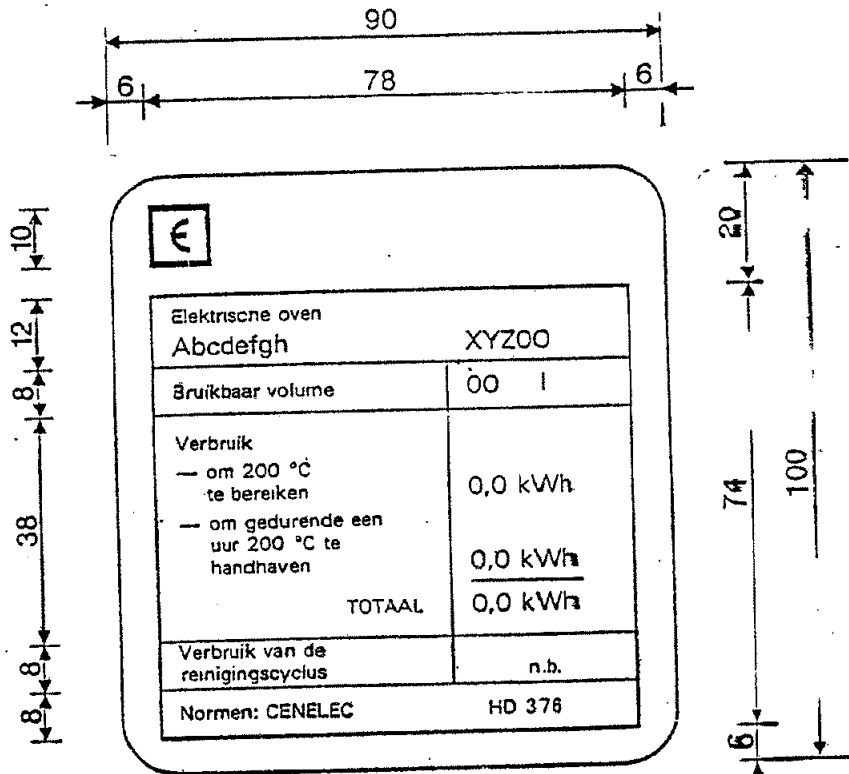
ANNEXE II.

a)

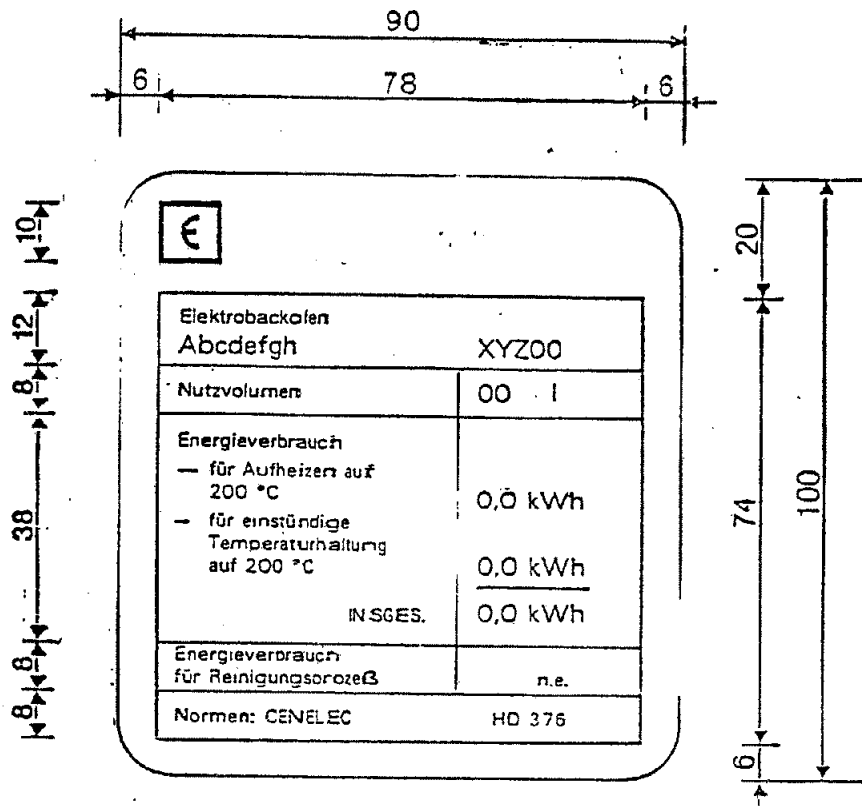


BIJLAGE II.

b)



Beilage II



Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 décembre 1982.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 83 — 64

6 DECEMBRE 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 avril 1973 d'exécution de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1973 d'exécution de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale, notamment l'article 6;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 10 avril 1973, *Moniteur belge* du 21 avril 1973.

Arrêté royal du 24 avril 1973, *Moniteur belge* du 3 mai 1973.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 21 december 1982.

De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 83 — 64

6 DECEMBER 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 april 1973 tot uitvoering van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1973 tot uitvoering van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Raad van State;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 10 april 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 april 1973.

Koninklijk besluit van 24 april 1973, *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1973.